



DEBA

SAN ROKE JAIK

ABUZTUAK 14TIK 18RA 2015

jai alai



BAR - RESTAURANTE

URGAIN

J A T E T X E A



Tel. 943 191 101
urgaindeba@gmail.com
www.urgain.net

Especialidad en pescados y mariscos vivos
Vivero propio • Productos de temporada



ALKATEAREN AGURRA

Datorren abuztuaren 14an San Rokeetarako hitzordua izango dugu berriro eta joan den maiatzeko hauteskundeen ondoren, agintaldi baten amaiera eta garai berri baten hasiera markatuko dute. Joan den ekainaren 13ko plenoan Debako alkate aukeratu ninduten eta debar guztien alkate izan nahi dut.

Hauteskundeetako emaitzek udal gobernu sendoa eratzeko aukera eman digute, Debarren Ahotsa eta Eusko Alderdi Jeltzaleko zinegotziaz osatua. Emandako konfidantza eskertu eta etapa berri hau, aldaketarako, partaidetzarako eta gardentasunerako etapa hau, zuekin konpartitzea nahi dugula jakitea nahi dut. Inbestidura plenoan esan nuen bezala, elkarrizketa eta kontsentsua gure politikaren identitate ikur bihurtzea nahiko nuke, zuek protagonista nagusi eginez.

Ez da erraza poz eta dibertsio mezuak helaraztea botatzen ari duenarekin, hainbeste jenderi hainbeste kalte sortu dion krisiarekin. Baina festak aitzakia ezin hobea izan behar lukete parentesi bat egiteko eta, bost egun hauetan behintzat, gure adiskide, kuadrilla eta gainerakoekin gozatu ahal izateko.

Horregatik eskatzen dizuet alaitasunez, errespetuz eta berdintasunez goza ditzazuela festak, debarrok beti egin izan dugun bezala. Erakuts dezagun Deba herri adeitsu eta atsegina dela. Hori bai, festak berdintasunez gozatzeko zero tolerantzia sexu erasoei.

Edozein dela ere arrazoia, festak gurekin gozaterik izango ez dutenak oroitu nahi ditut; bereziki Azkoitxi, Rafa, Agustin, Laka eta Irati, San Rokeei hain loturik egon izan direnak eta oraintsu laga gaituztenak.

Festetan parte hartzeko eta ozen oihu egiteko deia egiten dizuet beraz,



SALUDO DEL ALCALDE

El próximo 14 de agosto volveremos a citarnos con las fiestas de San Roque que, tras las elecciones del pasado mes de mayo, coinciden con el final de un mandato y el comienzo de una etapa nueva en nuestro Ayuntamiento. En la sesión plenaria del 13 de junio fui elegido alcalde de Deba. Y quiero serlo de todas y todos los debarras.

Los resultados electorales nos han permitido formar un Gobierno Municipal fuerte, compuesto por concejales y concejalas de Debarren Ahotsa y del Partido Nacionalista Vasco. Además de daros las gracias por vuestra confianza, quiero que sepáis que nuestro deseo es compartir con vosotras y vosotros esta nueva etapa que queremos que sea de cambios, de participación y de transparencia. Como dije en el Pleno de investidura, quiero hacer del diálogo y del consenso las señas de identidad de nuestra política, de la que tenéis que ser protagonistas principales.

No es fácil trasladar deseos de alegría y diversión con la que está cayendo, con esta crisis que tanto daño está haciendo a tanta gente. Pero las fiestas tienen que ser la excusa perfecta para poder hacer un paréntesis que nos permita disfrutar, al menos durante estos cinco días, con nuestras amistades, con nuestras cuadrillas y con todos los que nos visiten.

Por eso, os pido que disfrutéis de las fiestas con alegría, con respeto e igualdad, como siempre lo hemos hecho los debarras. Dejemos patente que Deba es un pueblo amable y apacible. Eso sí, para disfrutar las fiestas en igualdad, tolerancia cero con las agresiones sexuales.

Quiero enviar un recuerdo a aquellos que, por cualquier motivo, no pueden disfrutar las fiestas con nosotros, y de forma especial a "Azkoitxi", Rafa, Agustín, Laka e Irati, personas tan vinculadas a los Sanrokes y que nos han dejado recientemente.

Os convoco pues a que participéis en las fiestas y a gritar con fuerza,

Gora Deba! Gora San Roke!

Alkatea
Pedro Bengoetxea

Ez da berdin izango

Datorren abuztuaren 14an, arratsaldeko 6etan, San Roke festak ofizialki hasten direnean, ez da berdin izango. Erritoak beti bezala beteko dira: San Rokek bere zapia izango du eta txakurrak bere kaskabiloa, bandak Debako martxa joko du, gaiteroak erraldoi eta buruhaundien konpartsarekin ibiliko dira eta txistulari taldeak txistu hotsez alaituko ditu herriko kaleak. Guztiak dira ekimen herrikoiak eta emozioz beteak baina ez dira beti bezalakoak izango. Eta ez dira izango gure artean ez direlako betiko guztiak egongo. Modu batean edo bestean gure festei lotuak egon diren lagun batzuk faltako direlako eta, egoki da aitortzea, gure San Rokeetan toki nabarmena bete izan dutenak direlako.

Dagoeneko badakizue Jesus M. Azkoitia, Rafael Arostegi, Agustin Oñederra, Angel M. Laka eta Irati Cubiellaz ari garela. Hunkituta gaude oraindik San Juan egunetik San Pedro bezpera bitarteko aste tragiko harengatik eta debar horien guztien heriotzari buruzko notizia tristearengatik, gehienetan, espero gabekoak edo istripuz gertatutakoak izanik gainera. Orain omenaldi eta oroitzapenen garaia da. Ez ditugu ahaztu behar.



Jesus M. Azkoitia

Jesus M. Azkoitiak lortu zuen 1968an egindako bihurrikeria bat (hau da, San Rokeri zapi gorria ipintzea, momentu hartan ekintza lotsagabe eta baldartzat jo zena) festetako ekintzarik herriko eta zirrargarrienetakoa bihurtzea, urtero-urtero, debar mordoa biltzen dituen. Eta beste helburu bat ere lortu zuen: jende gehienak zapi gorria lepoan ibiltzea herriko festen ospakizun ikur modura. Jesus Mariri gustatzen zitzaion esatea ohorea eta pribilegioa zela berarentzat San Rokeri zapi gorria eta txakurrari kaskabiloa ipintzea eta, horrela, Debako festei hasiera ofiziala ematea. 1969tik 2010era arte egin zuen. Gaur egun udaletxeko balkoitik kohetea botatzeaz arduratzen zen, entzierroa egingo zuten zezenak abiatu zitezen, zezen plaza eta ibilbideko itxiturak prest zeudela eta Osioko ikuiluetako ateak zabal zitezkeela jakinarazteko.

Rafa Arostegi izango da debarrik fotografiatuenetako bat. Hala dagokio hainbeste urtetan txistulari taldeko partaide izan denari, San Rokeetako ospakizunetan programatutako hainbeste ekintzatan parte hartu duenari. Ohikoa zen kalejiretan ikustea, San Rokerako prozesioan, umeen egunean, marinelenean, dantzari taldearekin... beti danborra joaz. Garai batean festen hasiera iragartzen zuten kanpaiak jotzen zituen taldeko kide ere izan zen. Jesus M. Azkoitia bezala, Debako zezenketetako presidente izana zen.

Agustin Oñederra eta Angel Mari Laka Artzabalgo taldeko kide ziren eta auzoko tradizioari eusten zioten: euren arbasoek egindako promesa betez, San Rokeren irudia prozesioan eramaten zuten Debako elizatik Santuaren ermitaraino, dantzariak ohiko ezpatadantza dantzatzen zuten bitartean Debako eliza aurrean, Gurutze eta San Roke ermiten aurrean eta Debako kale desberdinetan ipinitako santuaren irudiaren aurrean. Agustinek mandakoen taldean ere (Debako zezen plazan hiltzen diren zezenak arrastatzeaz arduratzen zen taldean) hartu zuen parte.

Irati Cubiella Lamariano herriko musika bandako partaidea zen, herriko beste hainbat taldek bezala, presentzia handia duena San Rokeetarako programatutako ekintzetan: festa hasiera, Ozio-Bideko danborrada, kalejirak, entzierroak iragartzeko dianak, zezenketak eta festen amaierako ekitaldiak, bandak urtean zehar eskaintzen dituen ekitaldiak ahaztu gabe. Ekitaldi horietan guztietan parte hartzen zuen Iratik piccola joz.

Eduardo Gleanok zera zioen "Memorias del Fuego" bere lanean: "jaioko dira eta berriz hilko, eta berriz hilko dira eta berriz jaioko, eta sekula ez diote jaiotzeari lagako, heriotza gezurra baita". Baina hala ez balitz ere, guri, haien guztien memoria geratuko zaigu, haiek presente edukitzea gure oroimenean bizirik mantentzeko konpromiso kolektiboa da eta. Ahaztua dena soilik hiltzen baita.

Datozen festak emozioz beteta egongo dira. Ez dago sentimenduak adierazteko araurik. Egia da pertsonok momenturik gogorrenetan ematen dugula neurria. Baina eskubidea dugu ahulak izateko ere, egoerak gainditzen gaituenean. Azaleratu ditzagun, bada, emozioak.



Rafa Arostegi

Ya no será igual

El próximo día 14 de agosto, cuando a las seis de la tarde arranquen de forma oficial las fiestas de San Roke, no será igual que todos los años. Los ritos se cumplirán como siempre: San Roke tendrá su pañuelo rojo al cuello y el perro lucirá su cascabel, la banda entonará la marcha de Deba, los gaiteros acompañarán con su música a la comparsa de gigantes y cabezudos y la banda de txistularis amenizará con sus sonos las calles del pueblo. Son todos ellos actos muy populares y emotivos, pero no serán como siempre. Y no lo serán porque entre nosotros no estarán todos los de siempre. Faltarán personas que han estado, de una u otra forma, implicados y vinculados con nuestras fiestas y que, es justo reconocerlo, han jugado un papel muy relevante en nuestros Sanrokes.

A estas alturas ya os imagináis que estamos hablando de Jesús Mari Azkoitia, Rafael Arostegi, Agustín Oñederra, Angel Mari Laka e Irati Cubiella. Conmocionados todavía por la trágica semana que nos tocó vivir en Deba desde el día de San Juan hasta la víspera de San Pedro y por la triste noticia del fallecimiento de estos debarras, en la mayoría de los casos de forma inesperada o accidental. Ahora es tiempo del homenaje y del recuerdo. No deben ser olvidados.

Jesús Mari Azkoitia, consiguió que una “travesura” realizada el año 1968, que consistió en poner el pañuelo rojo a San Roke, lo que en aquel momento fue considerado como un acto irreverente y como una gamberrada, se convirtiera en uno de los actos de las fiestas más populares y emotivos y que, cada año, congrega a un gran número de debarras. Y consiguió otro objetivo: que la gente, de forma muy mayoritaria, volviera a ponerse el pañuelo rojo al cuello como símbolo de celebración de las fiestas patronales. A Jesús Mari le gustaba decir que ser el encargado de colocar el pañuelo rojo a San Roke y el cascabel al perro, dando la salida oficial a las fiestas de Deba, fue para él un “honor y un privilegio”. Lo hizo desde el año 1969 hasta el año 2010. En la actualidad era el encargado de lanzar, desde el balcón del Ayuntamiento, el cohete que comunica a los encargados de abrir las puertas de los corrales de Osio a los novillos que correrán el encierro, que la plaza de toros y los cierres del recorrido ya están listos.

Rafa Arostegi, será uno de los debarras más fotografiados. Es lo que corresponde a quien, durante muchísimos años, ha formado parte de la banda de txistularis, participando en gran cantidad de los actos programados para la celebración de las fiestas de San Roke. Era habitual verle en los pasacalles, en la procesión de San Roke, en el día del niño, en el día del marinero, con el grupo de dantzaris..., siempre tocando el tambor. Durante un tiempo formó parte del equipo encargado de repicar las campanas anunciando el comienzo de las fiestas. Al igual que Jesús Mari Azkoitia, llegó a ser presidente en las novilladas de Deba.

Agustín Oñederra y Angel Mari Laka, formaban parte del grupo de Artzabal que seguían la tradición del barrio para, cumpliendo la promesa realizada en su día por sus antecesores, hacer de portadores de la imagen de San Roke para llevarla en procesión desde la iglesia de Deba hasta la ermita del santo, al que los dantzaris bailan la tradicional ezpatadantza, ante la iglesia de Deba, ante las ermitas de La Cruz y San Roke, y en las imágenes del santo instaladas en diferentes calles de Deba. Agustín intervino también como componente del grupo de mulilleros encargados del arrastre de los novillos que se lidian en la plaza de Deba.

Irati Cubiella Lamariano, era componente de la banda de música local, que como otras agrupaciones locales, tiene una presencia muy importante en muchos de los actos programados en los San Rokes: el inicio de las fiestas, la tamborrada de Ozio-Bide, los pasacalles, la diana anunciando los encierros, las novilladas, los actos del fin de fiestas, sin olvidar otras actuaciones que ofrece la banda a lo largo del año. En todas estas actuaciones participaba Irati tocando el flautín.

Decía Eduardo Galeano en su obra *Memorias del Fuego*: “Nacerán y volverán a morir, y otra vez volverán a morir y otra vez nacerán, y nunca dejarán de nacer, porque la muerte es mentira”. Pero por si así no fuera, a nosotros, de todos ellos, nos quedará su memoria, porque tenerles presentes es un compromiso colectivo para mantenerlos vivos...en nuestro recuerdo. Porque sólo muere el que es olvidado.

Las próximas fiestas estarán llenas de emociones. No hay reglas establecidas para expresar el sentimiento. Es cierto que las personas solemos dar la talla en los momentos más duros. Pero también tenemos derecho a ser débiles cuando somos superados por las circunstancias. Dejemos pues aflorar nuestras emociones.



Agustín eta Anjel



Irati Cubiella



ZALBURDI

Goizeko 06:30etatik... gaueko ordu txikiak arte
**GOSARIAK, PINTXOAK, PLATER KONBINATUAK,
 OTARTEKOAK, e.a.**
Gora San Roke!!

Arakistain plaza, 1 - Tel.: 943 19 20 03 - 20820 DEBA



ZURICH

**ASEGURUAK
 ATARI DEBA**

Miren Zabala
 652 775 087

Maite Etxeberria
 686 880 609

Lersundi 1, behea. 20820 DEBA
 Tel.: 943 192 263
 atarideba@gmail.com

ELORRETA, S.L.

- ERAIKETAK
- ERREFORMAK
- IGELTSERITZA

Asier Lersundi 680 579 961
Kepa Martínez 617 842 004

San Agustin, 4 B
 20830 **MUTRIKU** (Gipuzkoa)
 Tel./Fax 943 604 397
 elorretaeraiketak@gmail.com




Restaurante
TXOMIN
 Jatetxea

Portu Kalea, 7-1 • Tel: 943 191 660 • 20820 Deba

atari

Lersundi 1 behea
 Tel/fax: 943 19 22 63
 686 880 609 • 652 775 087
 www.atarideba.com
 atari@atarideba.com
 20820 DEBA

Etxe salmentak eta alokairuak



ASKETA S.L.
 ERAIKUNTZAKO ZERBITZU INTEGRALA
 SERVICIO INTEGRAL DE OBRAS

Zorionak eta ondo pasa jaiak !!

- Teilatu eta Fatxadak
- Elektrizitatea
- Eskaiola eta Pladurreko lanak
- Sukalde / Bainugelak
- Iturgintza / Berokuntza / Gasa
- Eraikuntzako mota guztiak
- Pinturak
- Leihoak
- Aroztegia
- Igogailuak
- Iragazketak
- Isolamenduak

AURREKONTUAK KONPROMISORIK GABE
 943 19 19 52 (Deba) • 943 75 60 81 (Mendaro) • 943 74 32 45 (Elgoibar)
 asketa@asketa.net • www.asketa.net

ELECTRODOMÉSTICOS ARAMBERRI



**ILUMINACIÓN
 ARAMBERRI**

*Ondo pasa
 San Rokeñan!!*

Astillero Kalea, 2
 J.M. Ostolaza Kalea, 10
 20820 Deba (Gipuzkoa)

- Tel.: 943 191 216
- Tel.: 943 191 136

Marinel Kalea, 12
 Tel/Fax: 943 192 368
 www.pensionzumardi.com
 info@pensionzumardi.com
 20820 Deba (Gipuzkoa)

Zumardi

Hondartzatik 100m.ra • Parking-a

pentsioa

**TALLERES Y
 CARROCERÍAS
 NOIA S.L.**



Servicio GRUA:
 609 834 438 (Itziar-Deba) • 636 867 812 (Zumaia)

Polígono Ind. de Itziar, Parcela C • Apdo. de Correos, 40
 Tel.: 943 606 291 • Fax: 943 606 093 • noia@carroceriasnoia.com
 20820 ITZIAR-DEBA (Gipuzkoa)

Hego kalea, Parcela B3 • Apdo. de Correos, 70
 Tel.: 943 861 363 • Fax: 943 861 317 • zumaia@carroceriasnoia.com
 20750 ZUMAIA (Gipuzkoa)

www.carroceriasnoia.com



ARENA Bar



ZOKOA CLUB

Jai zoriontsuak igaro!



San Roke 2015



Festen hasiera

18:00etan: San Roke festen hasiera.
Kanpai hotsak eta txupinazoa Udaletxeko balkoitik.

Ondoren: zapi gorria jarriko zaio San Rokeren irudiari
Debako martxa entzun/kantatu bitartean.

Jarraian, kalejira, bandarekin, txistulariekin eta Lizarrako
gaitero eta erraldoi eta buruhandiekin.

19:30ean: Udalbatza elizara abiatuko da Alkate soinuarekin.
Gure Kai dantza taldeak Erreberentzia eta Ezpata dantza
dantzatuko ditu.

Ondoren, Hilarion Eslavaren Salbea abestuko du Aitzuri
abesbatzak, Alaitz Urkiaren zuzendaritzapean.

22:30ean: Danborrada Ozio-Bide Elkartearen eskutik.

00:30ean: Erromeria TRIKIZIO taldearekin.

Ondoren: DJa David Deepression



18:00 h.: comienzo de las fiestas de San Roke.

Repique de campanas y, desde el balcón del Ayuntamiento,
chupinazo anunciador de las fiestas.

Acto seguido, colocación del clásico pañuelo rojo a la efigie
de San Roke, al son de la Marcha de Deba.

A continuación, pasacalle a cargo de la banda de música,
txistularis y gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa
de gigantes y cabezudos.

19:30 h.: la corporación saldrá en procesión del Ayunta-
miento acompañada por el Alkate Soinua. El grupo Gure
Kai interpretará la Reverencia y la Ezpatadantza.

A continuación: el coro Aitzuri, bajo la dirección de Alaitz
Urkia, cantará la Salve de Hilarion Eslava.

22:30 h.: tamborrada a cargo de la sociedad Ozio-Bide.

00:30 h.: romería con el grupo TRIKIZIO.

A continuación: DJ David Deepression.





Umeen Eguna



09:30ean: diana banda gaztea eta Lizarrako gaiteroekin.

10:30ean: entzierroa umeentzako.

12:00etan: kalejira Luzaro eskolatik. Plaza Zaharrear San Roke txikiari bertsoak kantatu eta San Roke dantza dantzatuko zaio.

Ondoren desfilea Plaza Zaharretik zezen plazara.

12:30ean: jaialdia: danborrada, herri kirolak, dantzak, zezenak.

13:00etan: 2014ko abuztuaren 1etik 2015eko uztailaren 31ra arte jaiotako umeei zapi gorria jarriko die alkateak udal pleno aretoan.

09:30 h.: diana con la banda joven y los gaiteros de Estella.

10:30 h.: encierro infantil.

12:00 h.: pasacalle desde Luzaro. En la Plaza Zaharra y ante el San Roke txiki, se cantarán bertsos y se bailará el San Roke dantza.

A continuación, desfile hasta la plaza de toros.

12:30 h.: FESTIVAL: tamborrada, juegos rurales, bailes, toros.

13:00 h.: a los/as nacidos/as entre el 1 de agosto de 2014 y el 31 de julio de 2015, el alcalde les colocará el pañuelo rojo de fiestas en el salón de plenos del Ayuntamiento.



Landa
Sanari-denda
Lersundi, 37 • 20820 DEBA • Tel.: 943 029 847



KATALO
BURDINDEGIA

Giltzen eta garaje mandoen
kopiak egiten ditugu

Astillero kalea 1, behea
Tel.: 943 02 96 45 • 20820 DEBA



ISABEL FRUTADENDA
Fruta eta barazkien salmenta
Sokagin Kalea, 2 behea
943 029 186 • 20820 Deba



OSTADAR
"El Antxon"

Lersundi, 8 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel. 628 580 415



ARKATZA
Liburudenda
Ostolaza kalea, 5
Tel.: 943 192 057
20820 DEBA (Gipuzkoa)



SUKIA

Fruitu eta Barazkiak

Lersundi, 13
Tel.: 943 192 386
Deba (Gipuzkoa)



...naturarekin bat izan eta harremanetan sartzea...
Hazitik
EKODENDA
San Roke kalea 6
20820 Deba
Telf.: 943 029 963
hazitik@gmail.com



LIZASO
Harategia • Urdaitegia
Carnicería • Charcutería
Especialidad en
carnes del país y embutidos
Lersundi Kalea, 21 • Tel.: 943 191 123 • 20820 Deba (Gipuzkoa)



GENOVEVA
Arraindegia
Ostolaza kalea, 25
20820 DEBA
Tel.: 943 191 818



AMAIA
arraindegia

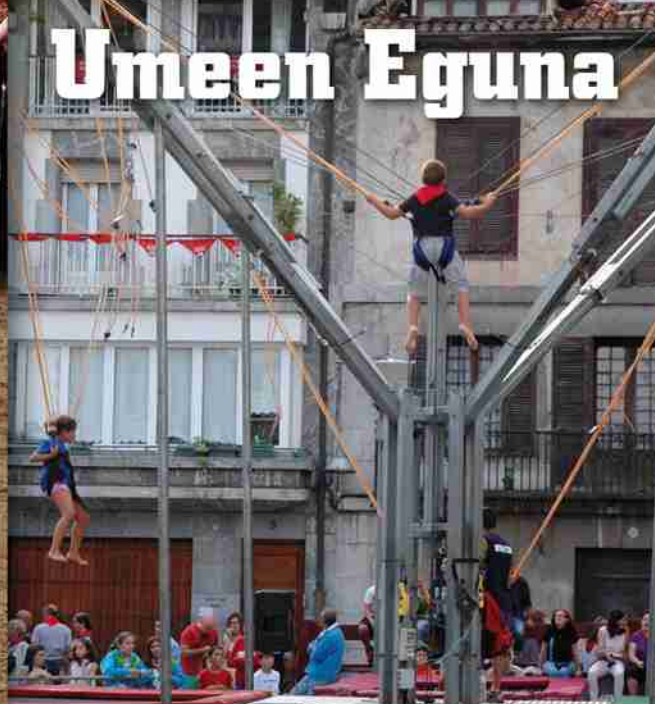
Lersundi, 8 - behea
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel. 649 099 064



ARRIZABALAGA
HARATEGIA
Okela
ETA
JANARI PRESTATUAK
Plaza Zaharra 2, behea
20820 Deba
Tel.: 943 191 647



Sagardotegia
URBERU
Especialitatea:
haragia eta arrain errea parrilean
Especialidad:
chuleta y pescado a la parrilla
Barrio Elorriaga - ITZIAR
Teléfono: 943 19 92 37 - Deba (Gipuzkoa)



16:00etatik aurrera:

- Plaza Zaharrean: puzgarriak (4-5 urte bitartekoentzat).
- Berasaluze plazan: puzgarriak eta jumping-a (5 urtetik gorakoentzat).
- Zezen plazan: bubble football (9 urtetik gorakoentzat).

20:00etan: umeen pilota partidak (finalak) Aldats pilota-
lekuan.

A partir de las 16:00 h.:

- En la Plaza Zaharra: hinchables (para niños entre 4 y 5 años).
- En la plaza Berasaluze: hinchables y jumping (para mayores de 5 años).
- En la plaza de toros: bubble football (para mayores de 9 años).

20:00 h.: partidos infantiles (finales) de pelota en el frontón
Aldats.

23:30

karpan/en la carpa

ZEA MAYS SKAKEITAN

ZARPAZO A CICATRIZ



ZEA MAYS



SKAKEITAN



ZARPAZO A CICATRIZ

Igandea
16
Domingo

San Roke eguna



San Roke eguna



07:00etan: diana musika banda eta Lizarrako gaiteroekin.

08:00etan: zezenen entzierroa.

Ondoren: enbolatuak Marqués de Sakaren (Lasturko zezenak) ganaduaekin.

9:30ean: Plaza Zaharrea, Gure Kai dantza taldekoek Ezpatadantza dantzatuko dute, herriaren izenean, San Rokeren irudiaren aurrean.

Jarraian, Udalbata eta herritarrak San Roke ermitara igoko dira prozesioan; bertan Meza Nagusia egongo da.

Ondoren: Larrain dantza Plaza Zaharrea, erraldoi eta buruhandien konpartsaekin eta Lizarrako gaiteroekin.

12:30ean: Aureskua zezen plazan Gure Kai dantza taldearen eskutik.

Ondoren: enbolatuak Marqués de Sakaren (Lasturko zezenak) ganaduaekin.

Jarraian: Eghoak txaranga kaleetan zehar.

07:00 h.: diana con la banda de música y los gaiteros de Estella.

08:00 h.: encierro de novillos.

A continuación: embolados de la ganadería Marqués de Saka (Lasturko zezenak).

09:30 h.: en la Plaza Zaharra, el grupo de dantzaris Gure Kai bailará ante la imagen de San Roke, la Ezpatadantza, como saludo del pueblo de Deba.

Acto seguido, en procesión, acompañada por la Corporación Municipal y el pueblo en general, se dirigirán a la ermita, donde se oficiará la Santa Misa.

A continuación: la comparsa de Gigantes, acompañada de los gaiteros de Estella, bailarán "La Era" en la Plaza Zaharra.

12:30 h.: Auresku a cargo del grupo de baile Gure Kai, en la plaza de toros.

Acto seguido: embolados de la ganadería Marqués de Saka (Lasturko zezenak).

A continuación: kalejira con la txaranga Eghoak.



Seven Clovers

DEBA

Irish pub



Gora San Roke!
Gora Deba!

Hondartza kalea, 11 - Tel.: 943 191 295 - DEBA (Gipuzkoa)



Lersundi, 28
Tel.: 943 191 206
Deba (Gipuzkoa)

ZAHATO

— ARDANDEGIA - VINOTECA —

Hondartza, 2 - Tel.: 645 701 887
diegulusdiegus@gmail.com
20820 DEBA (Gipuzkoa)

Especialidad en pan con tomate y jamón

kaioa

KOMUNIKAZIO ZERBITZUAK
SERVICIOS DE COMUNICACIÓN

Hondartza 5, 6 behea • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 19 20 30 - 943 60 80 06 • kaioa@kaioa.net
www.kaioa.net



ATERPE

Hondartza kalea, 2 • 20820 DEBA

San Roke eguna



18:00etan: bertso saioa karpan.

18:00etan: umeentzako ekitaldia Berasaluze plazan.

18:00etan: zezenketa Tamameseko (Salamanka) Puerto de San Lorenzo eta La Ventana del Puerto ganadutegietako idiskoekin.

Toreatzaileak: ALFONSO CADAVAL (Sevillako zezenketa eskolakoa) eta ADRIEN SALENC (El Juliren zezenketa eskolakoa).

Sobresalientea: ALBERTO BLANCO (Salamankako zezenketa eskolakoa).

Ondoren: enbolatuak umeentzat.

Jarraian, kalejira: musika bandarekin, Lizarrako gaiteroekin eta erraldoi eta buruhandiekin.

20:30ean: hirugarren adinekoentzat dantzaldia Berasaluze plazan.

23:30ean: su artifizialak hondartzan Pirotecnia Zaragozanaren eskutik.

23:45ean kontzertua karpan: THE SOUL MESSENGERS taldea.

18:00 h.: bertsolaris en la carpa.

18:00 h.: actuación para niños/as en la plaza Berasaluze.

18:00 h.: novillada de las ganaderías de Puerto de San Lorenzo y La Ventana del Puerto de Tamames (Salamanca) para los novilleros: ALFONSO CADAVAL (de la escuela taurina de Sevilla) y ADRIEN SALENC (de la escuela taurina de El Juli).

Sobresaliente: ALBERTO BLANCO (de la escuela taurina de Salamanca).

Seguidamente: embolados para los/as niños/as.

A continuación: pasacalle a cargo de la Banda de Música y los gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de gigantes y cabezudos.

20:30 h.: bailables para la tercera edad en la plaza Berasaluze.

23:30 h.: fuegos artificiales en la playa, donde se quemará una vistosa colección de la acreditada Pirotecnia Zaragozana.

23:45 h.: concierto en la carpa: THE SOUL MESSENGERS.





Astelehena

17

Lunes

Mariñel eguna



06:30ean: KARDANTXULOAK KANTUAN. Irteera Plaza Zaharretik. Anima zaitez!!

10:30ean: Jorrai dantza herriko kaleetan Gure Kai dantza taldea eta Kalez Kale txistularien eskutik.

12:30ean: SARDINA FRESKUE umeentzat ikuskizuna Berasaluze plazan.

17:00etan: kalejira Lizarrako gaiteroak eta ORIA txarangarekin.

18:00etan: entzierroa.

Jarraian, gazte kuadrillen arteko jokoak plazan.

20:30ean: Kontzertua Berasaluze plazan: EIDER eta GORKA ZABALETA anaiak (euskal kantuak).

23:30ean: Kontzertua karpan: FOOLTIME LOVERS.

24:00etan: Larrain dantza Plaza Zaharrean.

00:30ean: KONTZERTUA karpan:

- OLDARKOR
- SKALEAK
- EZTENGIRO

06:30 h.: KARDANTXULOAK KANTUAN. Salida desde la Plaza Zaharra. ¡Anímate!

10:30 h.: Jorrai dantza por las calles de la localidad, a cargo del grupo de bailes Gure Kai y de los txistularis.

12:30 h.: espectáculo infantil SARDINA FRESKUE, en la plaza Berasaluze.

17:00 h.: kalejira con los gaiteros de Estella y la txaranga ORIA.

18:00 h.: encierro.

Seguidamente, juegos entre cuadrillas en la plaza.

20:30 h.: CONCIERTO en la plaza Berasaluze: EIDER eta GORKA ZABALETA anaiak (canciones vascas).

23:30 h.: concierto en la carpa: FOOLTIME LOVERS.

24:00 h.: baile de "La Era" en la Plaza Zaharra.

00:30 h.: CONCIERTO en la carpa:

- OLDARKOR
- SKALEAK
- EZTENGIRO





HOTEL ARBE

Entre el azul
y el verde

Tel.: +34 943 604 749
Fax: +34 943 604 404

info@hotelarbe.com
www.hotelarbe.com

Laranga Auzoa, z/g
20830 Mutriku (Gipuzkoa)



**HOTEL
TALASOTERAPIA
AISIA DEBA *****

Centro de Talasoterapia

Talasoterapia con agua de mar de 1200m²
dedicado a la relajación, y especializado
en programas de adelgazamiento.

Gastronomía

Su restaurante con vistas al mar
destaca por una fusión de los productos
de la tierra y el mar.

Celebración de Eventos

Un espacio perfecto frente al mar con varios
salones donde podrá celebrar todo tipo de
eventos: bodas, comuniones, bautizos...

Tel.: 943 60 80 52 • www.aisiahoteles.com



**MAZZANTINI
TABERNA**

Bokatak
Pintxoak
eta giro ona

Sokagin kalea, 7
Tel.: 943 192 422
20820 Deba (Gipuzkoa)

JZENBE

- Gosariak
- Txikiteoa
- Pintxoak

Iturri kalea • Tfnoa.: 943 192 473 • 20820 DEBA



LABATAI

- Gosariak, pintxoak eta plater
konbinatuak.
- Desayunos, pintxos y platos
combinados.

Irekiera: goizeko 07:00etan / apertura: 06:00 mañana
Itxiera: bezeroak iraun arte / cierre: hasta que el cliente aguante

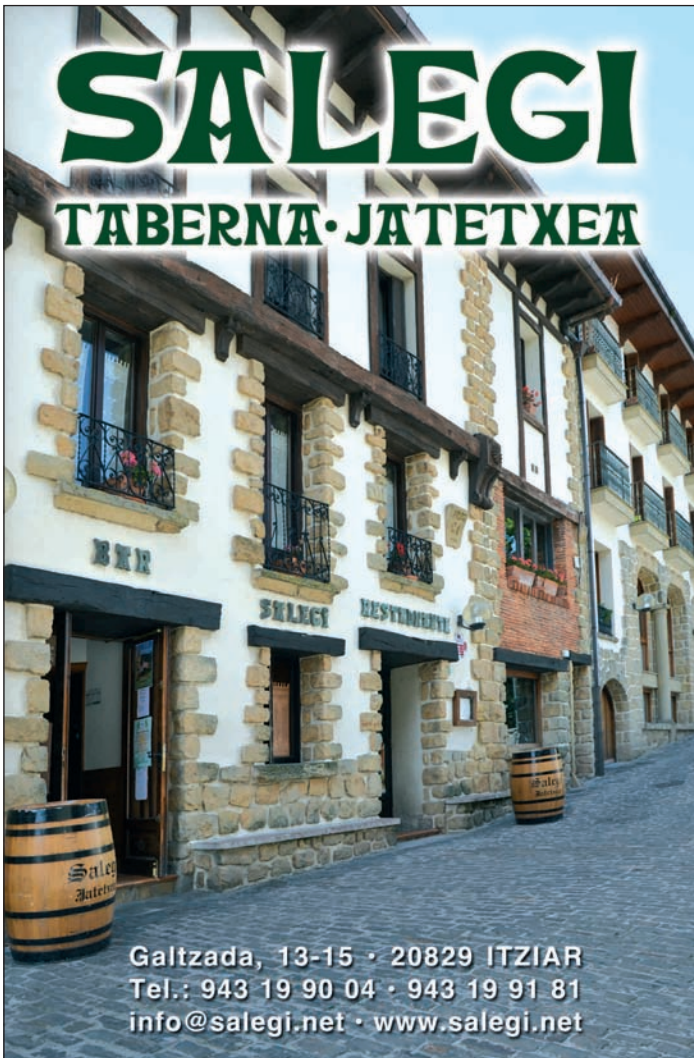
café bar

oskarbi

- Platos Combinados
- Hamburguesas
- Bocadillos • Raciones

Lersundi kalea, 9 • Tel.: 943 029 488 • 20820 DEBA

**SALEGI
TABERNA • JATETXEA**



Galtzada, 13-15 • 20829 ITZIAR
Tel.: 943 19 90 04 • 943 19 91 81
info@salegi.net • www.salegi.net

**IGARZA
TABERNA**

Ostolaza, 5
DEBA
Tel.: 943 191 197



**BORDATXO
JATETXEA**

Zesterokua Plaza • Tel. 943 02 93 76 • 20820 Deba



Bordatxo
Jatetxea

**AITOR
BAR**

Lersundi, 14 - behea
20820 DEBA (Gipuzkoa)





Asteartea

18

Martes

Iparra-Hegoa

Deba-Kanbo



Calbeton
JATETXEA

Hondartza kalea • Tel.: 943 191 970
20820 DEBA (Gipuzkoa)



HOTEL
Kanala - Itziar
Jatetxea

Itziar Auzoa • Tel.: 943 199 035 Fax: 943 199 364 • 20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
web: www.hotelkanala.com • e-mail: hotelkanala@hotelkanala.com



ARTEONDO
AUTOBUSAK, S.L.

Industrialdea, E - 14
Tel.: 943 199 334 / 943 199 094
arteondo@arteondo.es
20829 Itziar - Deba • Gipuzkoa



OLABE Garajea

Xabier Aizpurua Egaña

ESPECIALIDAD **itv - izt** ADITUAK

Taller y Ventas • Plaza Arakistain, 3
Tel.: 943 191 102 / 943 191 544
www.garajeolabe.com
20820 Deba (Gipuzkoa)



AUTOS ITZIAR

mantenimiento del automóvil

Pol. Ind. Itziar
20829 Itziar-Deba

Tel.: 943 199 043



embalajes iciar
embalaje masfino para maquina herramienta e industria edica

Mota guztietako arotz lanak eta egurrezko paketatzeak
Trabajos de carpintería en general y embalajes de madera

EMBALAJES ICIAR S.L.
POLÍGONO INDUSTRIAL DE ITZIAR PARCELA E-16 | 20829 ITZIAR GIPUZKOA
T. 943 199187 | F. 943 606357 | INFO@EMBALAJESICIAR.COM
WWW.EMBALAJESICIAR.COM

Servicio Oficial



Mercedes-Benz

AUTO REPARACIONES DEBA, S.L.



Servicio Multimarca

- Turismos
- Furgonetas
- Camiones

Barrio Itxaspe, 34 • 20820 Deba (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 382 • Fax: 943 199 421
info.deba@mercedes-benz.es
www.ardeba.com



Bar **LOREA**



- PLATOS COMBINADOS
- BOCADILLOS Y DESAYUNOS
- CAZUELITAS CASERAS
- ESPECIALIDAD EN TARTAS CASERAS

Abrimos a las 7:00 de la mañana

C/ Angulero, 2 • Teléfono 943 191 095 • DEBA

07:00etan: diana musika banda eta Lizarrako gaiteroekin.

08:00etan: zezenen entzierroa.

Ondoren: enbolatuak Marqués de Sakaren (Lasturko zezenak) ganaduarekin.

10:00etan: artisau feria, eguerdiko 15:00arte.

11:00etan: Kanboko ordezkari eta dantza taldeei Ongi etorria.

11:30ean: Udalak eskainita, Zaharren Egoitzan, hamaiketako adinekoentzat. Bertan trikitilariak izango dira, eta parte hartzaileen artean zezenkatarako 9 sarrera bikoitz zozketatuko dira.

11:30ean: San Lorentzoko Dantzanteen Kofradia (Iruñea), kaleetan zehar.

Ondoren, THE JOSELONTXO'S txaranga kaleetan zehar.

12:30ean: enbolatuak Marqués de Sakaren (Lasturko zezenak) ganaduarekin.

18:00etan: umeentzat ekitaldia Berasaluze plazan.

18:00etan: zezenketa Tamameseko (Salamanka) Puerto de San Lorenzo eta La Ventana del Puerto ganadutegietako idiskoekin.

Toreatzaileak: JAIME RODRIGUEZ (El Espinarekoa, Segovia) eta ANTONIO HERNANDEZ (Salamankako zezenketa eskolakoa).

Sobresalientea: ALBERTO BLANCO (Salamankako zezenketa eskolakoa).

20:30ean: erraldoi eta buruhandien AGURRA Plaza Zaharrear Debako Banda eta Lizarrako gaiteroen laguntzarekin.

00:00etan: zapi gorria kenduko zaio San Rokeren irudiari.



07:00 h.: diana con la banda de música y los gaiteros de Estella.

08:00 h.: encierro de novillos.

A continuación: embolados de la ganadería Marqués de Saka (Lasturko zezenak).

10:00 h.: feria de artesanía, hasta las 15:00 h.

11:00 h.: recepción a los representantes y grupo de baile de Kanbo.

11:30: almuerzo ofrecido por el ayuntamiento en el Hogar del Jubilado para la tercera edad, acompañado por trikitilaris. Se sortearán entre las personas asistentes 9 entradas dobles para la novillada de la tarde.

11:30: Cofradía de los Dantzantes de San Lorenzo (Iruñea), por las calles.

A continuación, txaranga THE JOSELONTXO'S por las calles.

12:30 h.: embolados de la ganadería Marqués de Saka (Lasturko zezenak).

18:00 h.: actuación para los/as niños/as en la Plaza Berasaluze.

18:00 h.: novillada de las ganaderías de Puerto de San Lorenzo y La Ventana del Puerto de Tamames (Salamanca) para los novilleros: JAIME RODRIGUEZ (de El Espinar, Segovia) y ANTONIO HERNÁNDEZ (de la escuela taurina de Salamanca).

Sobresaliente: ALBERTO BLANCO (de la escuela taurina de Salamanca).

20:30 h.: DESPEDIDA de la comparsa de gigantes y cabezudos en la Plaza Zaharra, en compañía de la Banda de Deba y los gaiteros de Estella.

00:00 h.: se le quitará el pañuelo rojo a la efigie de S. Roke.



Recobrando la memoria



Fray Lucas

Iruretagoyena

Prototeólogo de la Liberación y
guerrillero revolucionario en Sierra Cristal

Alex Turrillas Aranzeta

- *Introibo ad altare Dei.*

Y yo, arrodillado, respondí:

- *Ad Deum qui laetificat juventutem meam.*

Mientras lo hacía, me fijaba en los dedos de los pies que sobresalían de las sandalias de aquel fraile franciscano.

Yo era el monaguillo y Lucas Iruretagoyena, “el padre Lucas”, era el oficiante de aquella misa veraniega.

Muchos años después, me enteré de que aquel franciscano a quien tantas veces ayudé a misa, había desempeñado un importante papel en la revolución que se inició el 26 de julio de 1953 con el fracasado asalto al cuartel Moncada en Santiago de Cuba, y que culminó en enero 1959 con el triunfo de los barbudos revolucionarios comandados por un joven abogado llamado Fidel Castro.

Lucas Iruretagoyena nació en Deba en abril de 1921. Fue el cuarto de los nueve hijos (seis chicas y tres chicos) fruto del matrimonio usurbildarra asentado en Deba, formado por el cantero Tomás Iruretagoyena Aguirre y su esposa, Jesusa Zubeldia Lerchundi.

De joven, Lucas estudió en los seminarios franciscanos de Arantzazu, Forua y Olite y, tras ser ordenado sacerdote, fue enviado a Cuba como misionero. Allí ejerció el apostolado y se convirtió en un cubano más, hasta el punto de participar como capellán guerrillero en la revolución que derrocó la sangrienta dictadura de Fulgencio Batista Zaldivar.

Aunque ya antes del golpe de Batista en marzo 1952 la situación en Cuba era insostenible, el régimen del dictador superó con creces los límites de corrupción, explotación, miseria y terror, cosa que indudablemente sirvió para que la mayor parte del pueblo, incluidos los miembros de las Iglesias católica y protestante, volcasen sus simpatías hacia el movimiento revolucionario.

Tras el desembarco en la isla del yate Granma, en diciembre de 1956, con 82 expedicionarios armados y el comienzo de la guerra en Sierra Maestra, hubo sacerdotes y religiosos que sin dudar lo se prestaron voluntariamente para engrosar las filas de la guerrilla; entre ellos se encontraban los sacerdotes Guillermo Sardiñas y Angel Rivas, el franciscano Lucas Iruretagoyena y los jesuitas Cipriano Cavero y Francisco Guzmán. El debarra lo hizo con el beneplácito de Monseñor Pérez Serantes, arzobispo de Santiago de Cuba.



Otros religiosos optaron por no echarse al monte pero realizaron labores muy comprometidas y de sumo riesgo, como la ejercida por el también fraile franciscano debarra Antonio Albizu, compañero de Lucas y párroco de Manzanillo, quien realizó funciones de enlace entre Fidel Castro y las guerrillas.

Todos ellos, sin saberlo, se habían convertido en precursores de una corriente social-humanista que años más tarde sería conocida como Teología de la Liberación, uno de cuyos principales postulados se basa en que la salvación cristiana no puede darse sin la liberación económica, política, social e ideológica, como signos visibles de la dignidad de la persona.



La vida de Lucas como guerrillero en la sierra no fue nada fácil. Encuadrado en el frente de Sierra Cristal, comandado por Raúl Castro, tuvo que sortear numerosos peligros y enfrentamientos con el enemigo, siempre en continuo movimiento a través de las frondosas montañas de la sierra. Así, hasta el 1 de enero de 1959, fecha en la que oficialmente terminó la guerra y Lucas pudo volver de nuevo a San Cristóbal para reunirse con quienes habían sido sus feligreses. La revista religiosa “Unión Once”, de la que el debarra fue fundador describía así su vuelta:

“Con el alborozo y júbilos naturales que brotan de los mejores sentimientos de un pueblo: los espontáneos, así fue recibido el Padre Lucas transformado en un “barbudo”, vistiendo el uniforme de campaña, portando espejuelos negros, gorra fidelista, llevando prendidas en la guerrera una medalla de la Virgen y una insignia del Movimiento 26 de Julio”.

En el mismo artículo se elogiaba la figura del fraile debarra *“justipreciando su gesto patriótico y heroico de unirse a las fuerzas rebeldes para servir a la Revolución dándole el aporte cristiano y sacerdotal de su fe, como uno de los misioneros más connotados de Cuba, por cuya libertad supo aportar todos sus esfuerzos y exponerse a todos los peligros, lo mismo en la Sierra Cristal que en la clandestinidad desde que se inició la Revolución, salvándose milagrosamente en múltiples ocasiones de las garras de la Tiranía”.*

De la victoria al desencanto

Tras la victoria de los revolucionarios el día 1 de Enero de 1959, al inicio de la nueva etapa las relaciones entre el nuevo gobierno y la Iglesia fueron todo un alarde de concordia y buenas palabras. El primer discurso de Fidel Castro tras la victoria tuvo lugar en Santiago de Cuba, la noche del 1 al 2 de enero de 1959. Por expreso deseo del hasta entonces jefe guerrillero, el arzobispo Enrique Pérez Serantes estuvo situado junto a él en el balcón del ayuntamiento de Santiago; era una forma de agradecer la labor de la iglesia en pro de la revolución.

A los pocos días, Castro hacía unas declaraciones a la prensa afirmando: *“los católicos de Cuba han prestado su más decidida colaboración a la causa de la libertad”.* Y refiriéndose a la jerarquía de la Iglesia cubana lo hacía en estos términos: *“Yo les digo que ésta es una revolución socialista sui generis y no tienen más que fijarse en el siguiente detalle: Es la primera revolución de este tipo en todo el mundo que se inicia con el apoyo total de la Iglesia”.*

Todavía hace unos años, los ancianos del lugar recordaban que Lucas Iruetagoiena “lucía barba y melena de guerrillero y ostentaba grado militar”.





Pero lo que Castro definió como una *“revolución socialista sui generis”* y que tan ilusionados habían apoyado religiosos como Lucas Iruretagoyena, fue rápidamente derivando hacia un férreo régimen comunista en el que quedaban cercenados muchos de los derechos y libertades por los que tanto se había luchado. Sin duda alguna, en opinión de Lucas, mucha responsabilidad tuvo en ello el gobierno de Estados Unidos, al imponer el bloqueo a Cuba en octubre de 1960 a raíz de las expropiaciones realizadas por el gobierno revolucionario de las propiedades de multinacionales norteamericanas establecidas en la isla y tan vinculadas al antiguo régimen de Batista. El bloqueo sirvió para radicalizar aún más a los dirigentes cubanos, quienes en 1962 autorizaron la instalación de bases de misiles nucleares soviéticos en Cuba.

Aquella nueva e inesperada situación hizo que el desencanto se apoderase de todos aquellos religiosos que habían arriesgado sus vidas en pro de la dignidad de las personas y de la libertad.

El 17 de septiembre de 1961, tras ser embarcados a bordo del buque Covadonga, eran expulsados de la isla 131 sacerdotes, muchos de ellos vascos, algunos de la orden franciscana; Lucas no estaba entre ellos. Así comenzó un goteo de expulsiones que deterioró las relaciones entre iglesia y estado.

Lucas Iruretagoyena permaneció en Cuba hasta el año 1966. Tras su regreso a Euskal Herria residió en las comunidades franciscanas de Donostia, Arrasate y Bermeo, donde llevó una vida más apacible que la que había dejado atrás. A principios de los años noventa, con motivo de sus bodas de oro sacerdotales, vio cumplido uno de sus grandes sueños: retornar como visitante a su añorada y amada Cuba donde tanto había trabajado, sufrido y luchado. Lo hizo portando numerosos regalos y dinero para ayudar a sus amigos. Cuenta su familia que no tuvo ningún problema al entrar en Cuba; ¡faltaba más!, se trataba del “compañero Iruretagoyena”, un héroe de la Revolución.

El padre Lucas falleció en el convento de los Padres Franciscanos de Bermeo en agosto de 2002.

Sirva este breve artículo para que el nombre y la obra de Lucas Iruretagoyena Zubeldia, debarra singular y hombre bueno, sean conocidos y permanezcan vivos en la memoria de las jóvenes generaciones de debarras.

Artisau feria

Abuztuak 18 • 10:00-15:00 h.



EZETZA BETI EZ!! Autodefentsa

Debako Udalak dei egiten die herritar guztiei eraso sexisten aurrean jarrera aktiboa har dezaten.



CAMPING ITXASPE ITZIAR



ITXASPE

• El Camping del Flysch •

RESTAURANTE ITXASPE



Menú del día y a la carta



Itxaspe Auzoa, Tel.: 943 199 377 • Fax: 943 199 081 • 20829 ITZIAR (Gipuzkoa)

www.campingitxaspe.com

San Roke:

gure metafora, gure errealitatea

Jose Luis Albizu - Jose Luis Azpillaga

Debako elizan lau San Roke desberdin dauzkagu. Segur aski, horietako bi ondo ezagutuko dituzue; beste biak, agian, ez hainbeste. Baina, zertan dira desberdinak lau San Roke horiek?

Lehenengo San Rokea oso ezaguna da. Haren irudia ermitara eramaten dugu San Roke egunean. Ezkerreko hanka zaurituta dauka eta txakur beltz bat du aldamenean.

Bigarren irudia eliza barruan dago, eskuineko pulpituaren aldarean. San Roke horrek eskuineko hanka dauka zaurituta eta txakurra nahiko zaila da deskribatzen, horregatik hobe da bertara joan eta ikustea.

Hala ere, esango dizuet oraingo txakurra lehengoaren kumea-edo dela; izan ere, aurreko txakurrak hankak galduta zeuzkan eta sitsak janda zegoen. Debako emakume batzuek, 1987an, Itziarko Txomin Arginberri arotzari txakur berria, aurrekoaren berdina, egiteko eskatu zioten, eta, horretarako, Jose Ignazio Urbietari lehengo txakurraren marrazkia eginarazi zion.

Egilea: Ignazio de Ibero, 1750.



*Lehenengo San Rokea.
Haren irudia ermitara eramaten dugu.*



*Bigarren irudia.
Elizan dago, eskuineko pulpituaren aldarean.*



*Hirugarren irudia.
Erdiko erretaulan dago.*



*Laugarren San Rokea.
Sabaian dago, baranda parean.*

Hirugarren irudia, Erdiko erretaula handikoa, bigarren pisuan, eskuin aldean dago. San Roke horrek ere eskuineko hanka dauka zaurituta, baina, kontuz!, txakurraren ordean ume bat dauka ondoan, eta umeak zauria miazkatzen dio.

Egilea: Bernabe Cordero, 1668.

Laugarren San Rokea sabaian dago, koruko eskudel edo baranda parean, “medailoi edo klabe” batean, eta hor ere, San Rokek eskuineko hanka dauka zaurituta. Irudi horrek aldamenean aingeru txiki bat eta txakurra dauzka.

Egileak: Martin de Armendia, 1575, eta Miguel de Aranburu, 1629.

1630. urteko izurritea zela-eta, San Rokeren gurtza oso zabaldu zen eta irudi asko egin ziren. Santuari buruzko kondairak dioenez, aingeruak zauria miazkatuz sendatu egin zuen, eta txakurrak ogia ekartzen zion.

Elizako arkupeetan badago beste erromes bat, bere arropa, maskor, makila eta abarrekin, baina ez da San Roke, Santiago Apostolua baizik.

Eliza barruan lau San Roke desberdin baldin badauzkagu, nola ez dira, bada, egongo Deban iritzi desberdinak hainbat gairen inguruan: “Nolako egurra, halako ezpala”, eta San Roke honetatik debar hauek!

Bai, San Roke lau bertsiotan dago, baina bat bakarra da, eta, horretan bezala, debarron artean ere bertsiot desberdinak gaude, baina denok gara debarrak. San Roke denok errespetatzen dugun bezala, gure artean ere elkar errespetatu beharra daukagu.

Bibliografia:

Santana, Alberto eta kolaboratzaileak (1999), “*Debako Santa Maria. Itsas Herriko Eliza. Historia-Zaharberrikuntza*”. Gipuzkoako Foru Aldundia. Inprimaketa: Litografia Valverde, S.A.L.

Bar - Restaurante Alvarez Jatetxea

Berezitasunak

- Urdaiazpikoa labean errea
- Bildots errea
- Olagarroa Galiziar erara
- Iberiar urdaiazpikoa
- Haragia eta arrain errea parrilean

Especialidades

- Jamón al horno
- Cordero asado
- Pulpo a la gallega
- Jamón Ibérico
- Carnes y pescados a la parrilla



Sokagin Kalea, 14 • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 297 • 679 018 417

Herrian erostea,
herriari bizitza
ematea

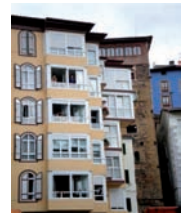


Comprar en tu pueblo
es dar vida
a tu pueblo

Ondo pasa San Rokean!!

IBARPLAS

LEIHOAK



VENTANAS



Pol. Ind. Itziar
20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 226
Fax: 943 199 196

www.ibarplas.com



Peluquería unisex

943 192 139

Hondartza, 6
20820 DEBA
(Gipuzkoa)
kixkor007@gmail.com

KIXKOR



Durante todo el año disfruta con los tratamientos de **Indiba, Solarium, Presoterapia**, etc. Urte guztian zehar disfruta zazu tratamintuz **Indiba, Solarium, Presoterapia**, e.a.

Tel. 943 029 607 • Iturkale 22. 1 eskubia DEBA (sarrera Zesterokua plazatik)

Maxpe

ILEAPAINDEGIA
Peluquería de caballeros

Tel.: 943 192 870

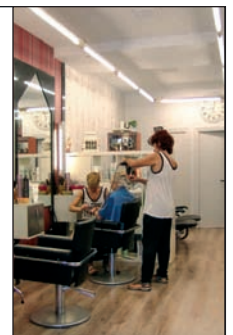
Maxpe Kalea, 1
20820 Deba (Gipuzkoa)



ORAIN

ileapaindegia

Hondartza, 2 - behe
943 192 109
20820 DEBA



MAN ILEAPAINDEGIA

Iturkale, 13 • Tel.: 943 19 24 49



A D ASESORÍA DEBA C.B.

- Asesoría
- Laboral • Fiscal • Contable
- Seguros
- Inmobiliaria

Hondartza 2, bajo
Apdo. 43 - 20820 Deba

Tel.: 943 192 127

Fax: 943 192 482

asesoriadeba@asesoriadeba.com

urlo  N.º 379

GORA SAN ROKE !!

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

SERVICIOS INMOBILIARIOS
HIGIEZINEN ZERBITZUAK

Sokagin, 2 bajo
Apartado 3 - 20820 DEBA
Tel./Fax: 943 192 471 • urlo@urlosi.net



RAIKETAK S.L.
SAGARMIÑA
Etxegintza eta berrikuntza

Hondartza, 3-4 behe • Apt. 31
20820 DEBA (Gipuzkoa)

T.: 943 192 249

M.: 618 214 282

sagarmina@sagarmina.com

www.sagarmina.com



EUSKAL JAIA 2015

Irailak 19, larunbata
BERTSO SAIOA



Irailak 25, ostirala

Herritarrek:
“EZ DOK AMAIRU-SENTIKARIA”



Irailak 26, larunbata



- Dantzak
- Marmitako lehiaketa
- Bazkari herrikoia
- Erromeria
- Kantuz kantu
- ...



Kartelaren irabazlea: Joseba Ander Madina



Portu Kalea, 4 bajo • 20820 DEBA (Gipuzkoa)

Lamariano oinetakoak
1952uk
Iturkale, 14 • 20820 DEBA
Tel.: 943 191 252

RAMOS RAMOS
Pza. Zaharra s/n - DEBA
Telf.: 943 19 15 66
C/ Zubiaurre, 2 - ERMUA
Telf.: 943 17 01 06
modasramos@telefonica.net

mugan
Portu Kalea, 5. DEBA • Tel.: 943 191 020 • www.mugan.net

YAKO
yakosurf.com
f Yako Debako Surf Eskola

Martin Sukia
Larruzko abarkak eta Kutzak
San Roke kalea, 4
Tel.: 943 191 138
20820 DEBA (Gipuzkoa)

Bazkari, afari, kontzertu eta giro ezin hoberako...
Tel.: 943 19 19 66
Ondargain

estilo
Lersundi, 30
20820 Deba
Moda - Zapatak - Osagarriak
943 192 755

OLANO Kirolak Sport
Plaza Arakistain, 2
Tel.: 943 192 712
20820 DEBA (Gipuzkoa)

Hondartza Kalea, 8 - Deba
Tel.: 943 19 11 67 - 656 70 49 18
JARTXA LORADENDA

LOOK jantzidenda
Portu Kalea, 4 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)

– ekodenda–belardenda
– Doniene baserriko produktuak
– dietetika
– sendabelarrak
...
Fisioterapia zerbitzua:
Tekarterapia (INDIVA)
Gimnasia hipopresiboak
Drenaje linfatikoa
Lesioak
...
sasoiko
BESTELAKO ZERBITZUAK: * Dietista * Podologia
Lersundi, 14 943 19 24 42 sasoiko@hotmail.com

DEBAKO ZEZEN PLAZA

2015eko Abuztua SAN ROKEAK



Con permiso de la Autoridad competente, bajo su presidencia y si el tiempo no lo impide, se celebrarán **2 GRANDIOSOS ACONTECIMIENTOS TAURINOS**, 2 de las acreditadas ganaderías **PUERTO DE SAN LORENZO** y **LA VENTANA DEL PUERTO** de Tamames (Salamanca)

Abuztuak 16, igandea

Arratsaldeko Getan

MONUMENTAL NOVILLADA

En la que se lidiarán y serán muertos a estoque

4 HERMOSOS NOVILLOS 4

Para los afamados NOVILLEROS

ALFONSO CADAVAL

DE LA ESCUELA TAURINA DE SEVILLA

ADRIEN SALENC

DE LA ESCUELA TAURINA DE EL JULI

Abuztuak 18, asteartea

Arratsaldeko Getan

MONUMENTAL NOVILLADA

En la que se lidiarán y serán muertos a estoque

4 HERMOSOS NOVILLOS 4

Para los afamados NOVILLEROS

JAIME RODRIGUEZ

DE EL ESPINAR (SEGOVIA)

ANTONIO HERNANDEZ

DE LA ESCUELA TAURINA DE SALAMANCA

Sobresaliente para todas las novilladas: **ALBERTO BLANCO** (de Salamanca)

BURU-ZURI Taberna

DEBARREN AHOTSA



Zorionak denoi!!
Gora San Roke!!



Nafarroa Plaza • Tel.: 943 192 576 • 20820 DEBA



*¡Os deseamos
unas felices fiestas
de San Roke!*

*Ondo pasa
San Roke!tan!*

Tel.: 943 19 25 25 • Itur Kale, s/n • 20820 Deba (Gipuzkoa)



CaixaBank

Hondartza kalea 10, behea • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel. 943 600 000

San Roke 2014



LENTZERIA



MERTZERIA

Itur Kale, 9
20820 Deba

Tel: 943 192 722

ITURLAN, S.L.

Fontanería - Calefacción - Gas



Calle Mogel, 1 - Bajo
Tfno. Móvil: 635 717 732 • Tfno.-Fax : 943 192 553
fontaneriaiturlan@iturlan.com
20820 DEBA (Gipuzkoa)

ARRIZABALAGA INSTALAKUNTZAK, S.L.



EMPRESA AUTORIZADA
Fontanería - Calefacción - Climatización
Gas - Combustibles líquidos
Energías renovables

Almacén: Iturkale, 24 bajo
Tienda: Iturkale, 3 bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)

Tel./Fax: 943 19 28 79
Móvil: 605 72 90 01

e-mail: arrizabalagainstalakuntzak@gmail.com
web: www.arrizabalagadeba.com



SALETXE Iturgintza

Ur • Gasa • Berogailua
Agua • Gas • Calefacción

Hondartza, 8 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)
saletxe.deba@gmail.com

Móvil:
618 208 923



PERLAKUA - SAKA

NEKAZALTURISMOA • JATETXEA

Arriola Auzoa. Perlakua - Saka Baserria • 20820 Deba - Itziar
Tel.: 943 19 11 37 • 615 739 432

www.sakabaserria.com
info@sakabaserria.com

Fontanería • Iturgintza
Calefacción • Berogintza
Gas • Gasa
Muebles • Altzariak
Accesorios • Osagarriak

Mikel

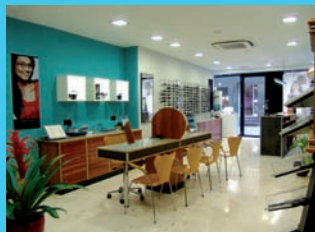
Mobila: 699 975 206
Tel.-Faxa: 943 191 774
Hondartza, 10 - behea
20820 Deba (Gipuzkoa)
mikeliturgintza@euskalnet.net
www.mikeliturgintza.com



CARPINTERIA
METALICA
J. PEREZ, S.L.

Pol.Ind. Itziar • parcela Q 6
Tel.943 199 019
Tel./ Fax: 943 199 135
20829 Itziar - Deba

MULTIÓPTICAS
Uzuri



deba@multiopticasuzuri.com
www.multiopticasuzuri.com

OSTOLAZA, 7 • 20820 DEBA
TEL. 943 19 21 92



Hostal Itziar
Itziar Jatetxea

Taldeentzako menu bereziak

Tel.: 943 199 061

www.hostalitziar.es - info@hostalitziar.es



DESQUACE

DEBA

943 199 492

Tramitación de bajas



Recogida de vehículos



605 674 841



TU COCHE EN BUENAS MANOS



Tramitamos GRATUITAMENTE la Baja Definitiva y la retirada con nuestras grúas



DESQUACE DEBA

www.desguacedeba.com
info@desguacedeba.com

Tel. 605 674 841

Tel. 943 199 492

Desguaces ITZIAR, S.L.

(Desguace Deba)

Itzaspae Auzoa, 35

20820 DEBA-ITZIAR (Gipuzkoa)

URDAITEGIA
AITTOLA
HARATEGIA

KALITATEKO
EUSKAL
OKELA



CARNE DE VACUNO
DE CALIDAD
DEL PAÍS VASCO
EUSKO LABEL



Baimendutako
harategia



Xanti Oñederra Izagirre



Jai zoriotsuak igaro!

Geure baserrian hazitako txalak

Astillero Kalea, 3 • Tel: 943 191 776 • 20820 Deba

GALTXA
OKINDEGIA-GOZOTEGIA

Gurutze kalea, 5
Tel.: 943 191 036
20820 Deba (Gipuzkoa)

argazki zaharrak





ZEZEN PLAZA PLAZA DE TOROS

SARRERA ETA ATEEN BANAKETA DISTRIBUCIÓN DE ENTRADAS Y PUERTAS

Abuztuak 16

ZEZENAK / TOROS

Burnia / Hierro



Abelazkuntza
Ganadería

Puerto de San Lorenzo

Abuztuak 18

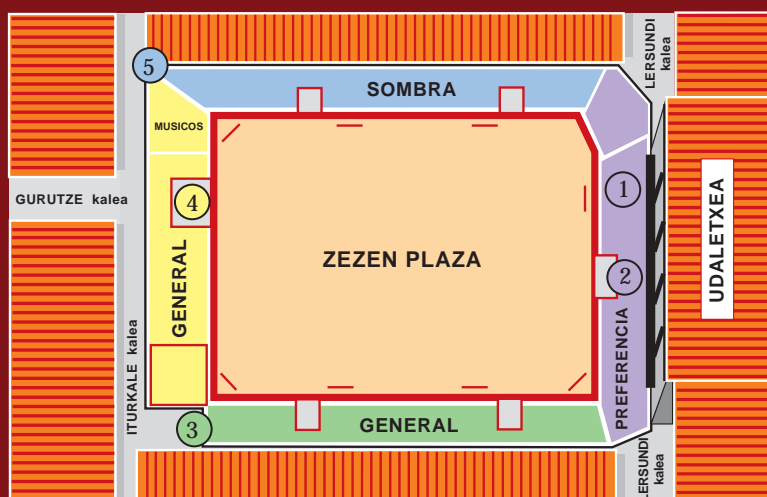
ZEZENAK / TOROS

Burnia / Hierro



Abelazkuntza
Ganadería

La Ventana del Puerto



Sarrerak Entradas	Ateak Puertas	Prezioa Precio
PREFERENTZIA PREFERENCIA	1 - 2	22 ¢
ITZALA SOMBRA	5	20 ¢
OROKORRA GENERAL	3	18 ¢
OROKORRA GENERAL	4	17 ¢

Sarreren salmenta udaletxe azpian egingo da abuztuaren 16 eta 18an, eguerdiko 12:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara. La venta de entradas se realizará en los bajos del Ayuntamiento los días 16 y 18 de agosto, de 12:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 18:00 h.



Exclusivas

Pelegrin

Embutidos, jamones y quesos.
Hestebeteak, urdaiazpikoak eta gaztak.



Ondo pasa San Rokeetan!!

Mendarozabal, 13

Tel.: 943 53 16 01

Fax: 943 25 45 34

Móvil: 670 74 01 65

20850 MENDARO (Gipuzkoa)

administracion@exclusivaspelegrin.com

www.exclusivaspelegrin.com



ILEAPAINDEGIA eta ESTETIKA ZENTROA

Janire
Oñederra

Iturkale, 2 - behea
20820 Deba (Gipuzkoa)

Tel.: 943 19 26 31 • www.janireoñederraileapaindegia.es

DEBA

Desde todos los puntos de vista
Ikuspegi guztietatik



2 y 3 habitaciones con terrazas desde 238.000 €



Pisos piloto

Acércate a visitarlos!

Komunikazio bikaina



2 viviendas equipadas con la novedosa técnica del home staging



Hondartza bidea, 9-bajo | www.grupoeibar.com

943 316 611 - 630 248 383

Consulta condiciones especiales
para nuestros clientes en:

